

0.0.1 Mother's Milk

0. At Savatthi

1. This samsara is without a discoverable beginning. A first point is not discerned of beings roaming and wandering on, hindered by ignorance and fettered by thirst. So what do you think, O bhikkhus, which is more? The mother's milk that you have drunk in this long time roaming and wandering on, or the water in the four great oceans?

2. "Bhante, as we understand the Dhamma taught by the Auspicious One, just this, O Bhante, is more: The mother's milk that we have drunk in this long time roaming and wandering on, not even the water in the four

0.0.1 mātuthaññasuttaṃ

sāvatthiyaṃ

anamataḡḡoyaṃ bhikkhave, saṃsāro. pubbākoṭi na paññāyati avijjānīvaraṇānaṃ sattānaṃ taṇhāsaṃyojanānaṃ sandhāvataṃ saṃsarataṃ. taṃ kiṃ maññatha bhikkhave, katamannu kho bahutaraṃ yaṃ vā vo¹ iminā dīghena adadhunā sandhāvataṃ saṃsarataṃ mātuthaññaṃ pītaṃ, yaṃ vā catusu mahāsamuddesu udakanti.

"yathā kho mayaṃ bhante bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāma, etadeva bhante, bahutaraṃ yaṃ yaṃ no² iminā dīghena ad-

¹kho - sī.■

pts page 181■

²yaṃ kho - sīmu, sī.■

great oceans.”

3. Good, good, O bhikkhus, it is good, O bhikkhus, that you understand the Dhamma taught by me thus. This is just more, O bhikkhus: The mother’s milk that you have drunk in this long time roaming and wandering on, not even the water in the four great oceans. What is the reason for that? [Because] this samsara is without a discoverable beginning. A first point is not discerned of beings roaming and wandering on, hindered by ignorance and fettered by thirst. This much, O bhikkhus, is just enough to be enstranged in all sankharas, enough to fade away in them, enough to be liberated in them.

dhunā sandhāvatam
saṃsarataṃ mātuthañ-
ñam pītam, natveva ca-
tusu mahāsamuddesu
udaka''nti.

sādhū sādhū bhikkhave,
sādhū kho me tumhe
bhikkhave, evaṃ dham-
maṃ desitaṃ ājānātha.
etadeva bhikkhave, ba-
hutaraṃ yaṃ vo iminā
dīghena addhunā san-
dhāvatam saṃsara-
taṃ mātuthaññam pī-
tam, natveva catusu
mahāsamuddesu uda-
kaṃ. taṃ kissa hetu?
anamataaggoyaṃ bhik-
khave, saṃsāro. pubbā
koṭi na paññāyati avij-
jānīvaraṇānaṃ sat-
tānaṃ taṇhāsaṃyo-
janānaṃ sandhāva-
taṃ saṃsarataṃ. yā-
vañcidaṃ bhikkhave,
alameva sabbasaṅ-
khāresu nibbinditum,
alaṃ virajjitum, alaṃ
vimuccituntī.

